

# 재미동포 한국어 학습자를 위한 한국어·문화 교육 방안\*

-프로젝트 수업을 활용하여-

이 유 경

## Abstract

**Lee Yoo Kyoung.** 2015. 6. 30. **Proposal for Korean Culture Education for Korean American Learners: Through Project Work.** *Bilingual Research* 59, 221-247. This research proposes a method which uses a Korean language and Korean culture related class with Korean American Korean learners as the object of the study and the purpose of which is to explore its significance. Though the distribution of Korean language learning Koreans residing abroad are not considered in this study they are an important group which consists of different factors. Unlike other foreign Korean language learners, Korean American Korean learners understand English and the American culture through exchange with family and local organizations while also being exposed to Korean and the Korean culture. This leads to them facing difficulty and confusion when learning Korean due to the sense of foreignness between the two languages and cultures. However the content and methods of Korean education offered by many programs are geared toward foreign language learners and do not fulfill the needs and specialties of Korean American learners. The class uses project work involving Korean language and culture and is appropriate for making use of the language ability and cultural background knowledge that Korean American Korean learners have. Even more so is the significance found in providing the opportunity to actively acquire knowledge of the Korean language. Thus to present a Korean language and culture related education method that considers the demands and specialties of Korean American Korean learners, this research

---

\* 이 연구는 국제한국어교육학회 43차 전국학술대회에서 발표한 것을 수정한 것이다.

aims to suggest project work as a learnable education method that can make full use of Korean American Korean learners' abilities.(Korea University)

**【Key words】** Korean culture(한국문화), Korean American learners(재미동포), project work(프로젝트 수업)

## 1. 들어가기

### 1.1 연구의 필요성 및 목적

본 연구는 재미동포 한국어 학습자를 대상으로 한 한국어·문화 연계 수업에서 프로젝트 수업을 활용하는 방안을 제안하고 그 의의를 밝히는 데에 목적이 있다.

재미동포 한국어 학습자는 한국어 학습자의 분포를 고려하지 않고 하더라도 매우 중요하고 특별한 변인을 가진 집단이다. 이들은 다른 외국인 학습자들과 달리 가족이나 지역 단체 등과의 교류를 통해 영어와 미국문화뿐만 아니라 한국어, 한국문화에 노출되며 두 언어 및 문화 간의 이질감으로 인한 혼란과 어려움을 겪게 된다. 이로 인해 청소년기를 벗어나는 시점을 전후로 하여 한국어와 한국문화를 알기 위해 여러 가지 통로로 학습을 시도한다. 그러나 많은 프로그램들이 외국인 학습자 대상 교육에서 벗어나지 못한 교육 내용과 방법을 제공하여 이들의 요구와 특성을 충족시키지 못하였다.

프로젝트 수업은 일정 수준의 한국어 능력을 갖춘 학습자들이 능동적으로 수업을 이끌어갈 수 있다는 점에서 재미동포 한국어 학습자 대상의 수업 방법으로 장점을 가진다. 특히 프로젝트 수업을 활용한 한국어·문화 연계 수업은 재미동포 한국어 학습자들이 가지고 있는 언어적인 능력과 문화적인 배경지식을 활용하기에 적합하며, 무엇보다 능동적으로 지식을 습득할 수 있는 기회를 제공한다는 점에서 의의가 있다.

따라서 본 연구에서는 재미동포 한국어 학습자들의 요구와 특성을 고려한 한국어·문화 연계 교육 방안을 제시하기 위해 이들의 능력을 충분히 활용하고 학습할 수 있는 교육 방안으로 프로젝트 수업을 제안하고자 한다.

## 1.2 선행연구

본 연구는 재미동포 한국어 학습자를 위한 한국어·문화 교육을 위해 프로젝트 수업을 활용하는 방안을 모색해 보고자 한다. 이를 위해 재미동포 한국어 학습자를 위한 한국어·문화 교육과 프로젝트 수업에 대한 연구를 중심으로 선행연구를 고찰하고자 한다.

먼저 강승혜(2002), 이윤진(2007), 하연주(2007)은 재미동포 한국어 학습자를 위한 한국문화 교육 프로그램과 교재 개발에 대한 연구로 재미동포 학습자들을 위한 프로그램 개발에 기초가 될 자료를 제공하고 한국어 교육 현장에서 다양한 문화 교육 프로그램을 개발하는 데에 활용할 수 있는 자료를 제공하기 위한 요구조사를 하였다. 그 결과 전통예절, 한국의 사회, 현대문화, 전통문화, 예절, 명소, 유적지 등 재미동포 한국어 학습자들이 배우고 싶어 하는 문화 항목과 학습 방법에 대한 요구를 확인할 수 있었다.

김현진(2009)는 재미동포 한국어 학습자를 위한 한국어와 문화 병행 프로그램에 대한 연구로 특히, 재미동포 청소년들을 위한 한국어 및 한국문화 프로그램 설계를 위한 기초 자료를 구성하고자 하였다. 이 연구는 실제적인 정보를 얻기 위해 현지 교사를 대상으로 요구 조사를 진행하였으며 그 결과를 바탕으로 한국어와 한국문화를 병행할 수 있는 프로그램으로 주제 중심 수업 모형을 제안하였다.

재미동포 한국어 학습자를 위한 문화 교육에 대한 연구는 학습자들의

요구가 무엇인지를 밝혀 그에 부합한 프로그램을 제안했다는 점에서 의의가 있으나 요구 조사 분석이나 문화 항목 선정, 실러버스 제시 등에서 더 나아가 재미동포 한국어 학습자들의 특성을 반영한 실제적인 수업 방안의 제시할 필요가 있다.

다음으로 프로젝트 수업에 대한 연구인 김현진(2006)은 프로젝트 구성과 단계에 대한 연구로 기존의 연구들이 프로젝트 수행의 결과를 중심으로 논의를 진행한 것과 다르게 프로젝트 단계별 내용과 특징 등을 토대로 한국어교육에 적합한 프로젝트 수업 구성 방안을 제안하였다.

그리고 실제 프로젝트 수업을 활용한 교육 방안을 제안하고 있는 연구로는 이미혜(2001), 박선희(2006), 김지영(2007), 김현진(2007), 윤영(2009), 박현지(2013), 김지혜(2013) 등이 있는데, 이들 연구는 단편소설, 영화, 다큐멘터리, 동영상 뉴스, 보고서 쓰기 등을 활용한 고급 학습자 대상 프로젝트 수업 방안을 제시함으로써 실제 수업에서 프로젝트 수업을 활용하는 방법과 그 효과를 보여주었다.

이외에 이해영(2000)은 한국문화 학습에 있어 학습자가 스스로 학습에 참여하고, 목표 문화를 이해, 평가하는 개인으로서 기능하는 것이 목표가 되어야 하고 이를 위한 방안으로 프로젝트 활동을 제안하였다.

이들 연구에서 프로젝트 수업은 학습자가 중심이 되어 수업을 진행한다는 측면이나 다양한 언어 기술을 종합적으로 사용할 수 있다는 측면에서 고급 한국어 학습자를 위한 수업에 주로 활용할 수 있음을 보여 주었다.

## 2. 연구의 배경

### 2.1 재미동포 한국어 학습자를 위한 한국어·문화 교육

#### 2.1.1 재미동포 한국어 학습자의 특징

재미동포는 대한민국 국민으로서 미국에 장기 체류하거나 미국의 영주권을 획득한 자, 또는 국적을 불문하고 미국에서 거주, 생활하는 한인족의 혈통을 지닌 재외동포를 지칭한다<sup>1)</sup>).

1903년 하와이 이민으로 시작된 재미동포들의 미국 생활은 초기 정착 단계에는 언어적, 경제적, 사회적 불안정으로 어려움을 겪었으나 점차 현지사회의 중산층으로 진입하여 현재는 미국 내에서 안정된 생활을 하고 있다. 특히, 재미동포는 다인종·다민족 사회에 살면서도 타인종·민족과 상호작용이 미미하고 한인교회, 한인신문과 같은 동포 기관에 의지하며 생활하였기 때문에 한민족 정체성이 유지되고 모국과의 교류와 유대가 강하게 지속되어 왔다(윤인진, 2010:62~63).

재미동포의 대부분은 현지 학교의 교육과정 하에서 교육을 받고 있으며, 1980년대 전후에는 부모 세대의 영어권 사회 진입에 대한 열망으로 인해 자녀들의 한국어에 대한 인식 정도는 비교적 낮았다. 특히, 자녀 교육을 위한 이민이 많았던 이 시기에 부모들은 미국 사회에 적응하고 동화되기 위해 집에서도 영어를 사용하도록 하였다.

재미동포들이 한국어 학습자로서 한국어교육에서 주요한 학습자 집단이 된 것은 1995년 SATII에 한국어가 채택되고 미국의 다문화주의 정책 등으로 인해 민족 정체성이 부각되면서 재미동포 사회에서 한국어와 한국문화 교육에 대한 관심이 증가하기 시작한 것과 관련이 있다(이광규, 2004:41). 이렇게 재미동포 한국어 학습자들은 한국어와 한국문화 교육에 대한 관심과 의지를 가지게 되었으나 실제 교육은 한글학교를 통해 이루어졌기 때문에 다른 외국인 학습자들과 달리 체계적인 교육과정을 통해 장기간 교육을 받는 경우는 많지 않다. 이러한 이유로 비슷한 수준의 외국인 학습자들에 비해 유창성은 확보되어 있으며, 한국문화에 대한 접근도 비교적 용이하나 어휘력이나 격식적인 발화 등이 부족한 경우가 많다.

1) 이광규(2004), 송향근(2005) 등을 참고하여 정리하였다.

### 2.1.2 재미동포 한국어 학습자들의 한국어·문화 교육 현황

재미동포 한국어 학습자들이 한국어와 한국문화를 학습하는 이유는 다양한데 김현진(2009)에 따르면 이들이 한국어를 사용하고 학습하는 목적은 한국어가 자신의 정체성을 이해하는 가장 중요한 요인이기 때문이기도 하지만 부모 세대와의 원만한 관계 형성은 물론 대학 입학, 취업 등 다양한 부분에서 도움이 되기 때문이다. 또한 이들은 가정에서 경험하는 한국문화와 학교나 또래 집단, 대중매체를 통해 습득하게 되는 미국 문화로 인해 다른 청소년보다 더 복잡한 정체감 형성 과정을 겪게 되는데 이로 인해 이들의 부모는 자녀들이 두 문화 간의 조화로운 균형 감각을 유지할 수 있도록 모국 방문 프로그램이나 한국어 프로그램 참여 등 적극적인 방법을 모색한다.

재미동포들이 한국어와 한국문화를 학습할 수 있는 방법은 주로 미국 내의 한글학교에 다니는 것과 한국에 연수를 오는 것이다. 이운진(2007)의 조사를 보면 한글학교는 학생 수, 언어 능력, 교사 수준이 매우 다양하나 같은 교육과정으로 운영되고 있으며, 유치원생과 초등학생이 전체 학생의 70~80%를 차지한다. 특히, 한글학교에서 문화 교육은 일주일에 한 시간 정도이며, 내용은 성취 문화 그 가운데서도 인물에 치우쳐 있다. 또한 방학을 이용해 한국에 연수를 오는 경우 한국어를 집중적으로 체계적으로 배울 수 있으며, 문화 프로그램도 다양하게 제공받게 되나 주로 체험이나 관람이 주를 이룬다는 점이 만족도를 떨어뜨린다는 것도 알 수 있다. 이런 문제는 전희정(2011)의 제안과 같이 재미교포 한국어 학습자의 교육을 시 한국문화의 일반적인 지식이나 경험을 전달하기보다 재미교포 한국어 학습자로서 이들의 특수성을 인식하여 이들의 문화정체감 형성에 적합한 문화적 지식을 전달하고 경험이 가능하도록 해야 한다 것을 시사한다.

## 2.1.3 재미동포 한국어 학습자의 문화 교육에 대한 요구

재미동포 한국어 학습자를 대상으로 한 한국문화에 대한 요구 분석 결과를 보면 일상 문화에 대한 요구도 있지만, 특히, 한국의 역사와 전통을 이해할 수 있는 유명 장소에 대한 요구가 많다.

<표 1> 재미동포 한국어 학습자의 문화 교육 내용 및 방법에 요구

김현진 (2009)	선호하는 문화 체험 프로그램	시내 유적지 관람(1위)	태권도 배우기 (2위)	풍물놀이 배우기 (3위)	시외 관광지 관람(4위)
이윤진 (2007)	자신이 배우고 싶은 한국문화 항목	역사 (24.6%)	현대 일상문화 (20.3%)	예절/관습 (20.3%)	전통문화 (11.6%)
	한국문화 체험 요구	고궁 유적지 (23.0%)	유명 관광지 (22.2%)	전통 예술 (23.8%)	한국 전통 예절 (20.6%)
하연주 (2007)	한국에 대한 관심 분야	대중문화 (5명)	전통문화 (12명)	역사 (8명)	한국 친구 (12명)
강승혜 (2002)	관심 있는 문화체험 행사	전통 예술 (1위)	한국 요리 고궁 유적지 (공동 2위)	주요 관광지 (3위)	판문점 (4위)

또한, 문화 수업 방법에 대해서는 이윤진(2007)과 하연주(2007)의 조사에서 현대 일상문화나 예절 등은 한국인과의 직접 접촉을 통해서 배우고 싶다는 의견이 많았으며, 체험과 관람은 매우 좋지만 모든 것을 체험하거나 가 볼 수 없기 때문에 간접적으로 이에 준한 활동을 교실 내에서 해 보고 싶다고 하였다. 이외에 지식의 전달이나 이해 없이 관람이나 체험 위주로 문화 수업에 대해 문제가 있다고 지적하고, 문화 지식을 활용한 한국어 회화 수업이 필요하다는 요구가 있다<sup>2)</sup>. 이는 자신들이 보다 능동적으로 활동에 참여하고자 하고 한국어와 한국문화를 분리된 상태

로가 아니라<sup>3)</sup> 유기적으로 상호 보완할 수 있는 방식으로 배우고 싶어 한다는 것을 시사한다.

재미동포 한국어 학습자들은 가족과 사회에의 노출을 통해 한국문화에 대한 배경지식을 일정 수준 갖추고 있으며, 학습 목표도 다르기 때문에 한국문화 학습 내용과 방법에 대한 요구는 다른 외국인 한국어 학습자들과 차이를 가진다. 최주열·김명권(2013)의 ‘외국인 단기연수생 대상 요구분석’ 결과를 보면 한국문화 배경지식 여부에 대해 117명 중 86명이 배경지식이 없다고 응답하였고, 알고 싶은 문화 항목에 대해서는 아래와 같이 응답하였다.

<표 2> 단기 과정 외국인 한국어 학습자의 문화 교육 내용에  
요구(최주열 · 김명권, 2013)

기본정보	전통문화	현대문화	역사	한국어
46명	23명	30명	10명	8명

- 한국에 대한 기본 정보: 국가 상징, 지리, 기후, 종교, 언어, 성격
- 전통문화: 의복, 음식, 온돌
- 현대문화: 한류, IT 제품, 성격, 예절

- 2) 언어와 문화를 통합하여 교육하는 방법에 대해서는 김정숙(1997)의 언어-문화의 세 가지 모델을 가운데 ‘언어-문화 통합 모델’의 도입이 필요함을 함의한다. 이 모델은 문화 교육에서 언어 사용을 문화적 인식, 이해, 판단의 방법으로 보았으며, 문법 등의 언어 요소는 연속적으로 구성되지 않고, 문화적 주제 안에서 정보를 생산해 나가는 데 필요한 것으로 학습된다고 하였다.
- 3) 김현진(2009)에서 제시하고 있는 한국어-문화 연계 프로그램 설계 시 고려할 점은 다음과 같다. 첫째, 한국어 학습과 연계하여 언어와 문화를 병행하여 지도하는 프로그램으로 구성하되, 한국어 수업과 문화교육이 하나의 주제로 통합해서 교수될 수 있는 내용으로 구성하는 것이 좋다. 둘째, 문화교육은 언어 수업과 연계해서 설계하되, 보기만 하는 내용이 아닌 직접 참여, 체험하는 활동으로 구성하는 것이 효과적이다. 셋째, 숙소는 학생들이 기숙사를 선호하므로 가능하면 기숙사에 묵도록 하는 것이 좋다. 이는 본 연구의 관점에서 볼 때 재미동포 한국어 학습자들의 요구와 특성을 반영한 한국어와 한국문화를 상호보완적으로 이용한 교육 제공이라는 점에서 의의가 있다.

이는 순수 외국인 학습자들의 경우 한국문화에 대한 배경지식이 부족하여 알고 싶은 한국문화 항목도 한국에 대한 기본적인 정보와 관련된 것에 집중되어 있음을 알 수 있다.

#### 2.1.4 정리

재미동포 한국어 학습자들은 자라온 배경으로 인해 한국문화에 대한 관심과 일정 수준의 지식을 가지고 있고 한국적인 것이나 한국문화에 대해 배우고자 하는 의지도 있다는 측면에서 볼 때 한국문화에 대한 배경 지식부터 형성해야 하는 외국인들과는 한국문화 학습의 목표가 다르다. 그러나 한국문화 수업의 내용은 다른 외국인 대상 수업과 크게 다르지 않다. 또한 방법적인 면에서도 체험이나 관람 등 위주로 진행을 하기 때문에 학습자는 그 역사나 배경에 대한 이해 없이 수동적으로 받아들여야 한다.

따라서 재미동포 학습자들을 위한 한국어·문화 수업은 다른 외국인 학습자들과 그 목표와 내용이 달라야 함은 물론 방법에 있어서도 지식을 전달 받는 것이 아니라 스스로 내용을 알고 이해하여 자신의 것으로 만들 수 있도록 돕는 수업 방안이 필요하며 이에 적합한 수업 방안으로 ‘프로젝트 수업’을 제안하고자 한다.

## 2.2 프로젝트 수업

### 2.2.1 프로젝트의 수업의 개념 및 구성

프로젝트 수업이란 하나의 연구 과제, 즉 프로젝트를 완성해 내는 작업을 통해 외국어를 학습하는 것으로 목표 작업의 선정, 계획, 완성의 전

영역에서 학습자가 중심이 되는 수업 모형으로(박선희, 2006) 학습자들은 외국어를 사용하여 계획 단계부터 프로젝트 마무리 및 평가까지를 수행하게 된다.

프로젝트 수업은 단계별로 진행이 되는데 일반적으로는 프로젝트 준비 및 계획, 수행, 마무리를 포함한다.<sup>4)</sup> 계획 단계에서는 팀을 구성하고 팀별로 역할을 분담하고 수행 일정을 결정한다. 수행 단계에서는 학습자들이 자신의 과제에 맞는 자료를 찾아 정리하고, 필요에 따라서는 단계를 수행하는 데에 필요한 언어적인 기술을 학습하기도 한다. 그리고 마무리 단계에는 수행하여 완성한 과제를 발표하고 이에 대한 학습자 간 평가와 교사의 평가 등을 진행한다. 보통 유형이나 규모, 기간, 주제 등에 따라 수업의 구성과 단계를 달리한다.

프로젝트에 따라서 언어적인 고려를 구성에 포함하게 되는데 대부분의 프로젝트 수업은 언어와 내용이 병행되지만, 일반적으로 특정한 언어 기능이 목표가 되기보다는 내용 수행이 목표가 되어 프로젝트 수행을 위해 필요한 언어적 요소를 학습할 수 있도록 하는 장치를 단계별로 간단히 포함해 두는 정도로 구성을 한다. 한국어교육에서 프로젝트 수업 운영 시 언어는 주로 주제와 관련되어 알아야 하는 표현이나 발표에 필요한 담화 구성이나 표현을 익히는 것을 단계 중간 중간에 학습하게 된다.

### 2.2.2 한국어·문화 교육에서 프로젝트 수업의 활용

한국어교육에서 프로젝트 기반 수업은 학습자의 자발성, 능동성, 협력 등을 통한 학습자 중심 수업이라는 점에서 많은 주목을 받아왔다. 문화

4) 여러 연구에서 제시하고 있는 프로젝트 수업의 단계는 수행 내용에 따라 3단계에서 10단계까지 다양하게 나타난다. 한국어교육연구에서 프로젝트 수업의 단계는 이해영(2000)이 5단계로, 김현진(2005), 김현진(2006), 박선희(2006), 김지혜(2013)가 3단계로 구성하였다.

수업에서 프로젝트 수업을 활용하는 방안에 대해서는 이해영(2000:415-417)을 주목할 필요가 있는데 이 연구는 자율 문화 학습과 프로젝트 활동이 학습자의 자율성과 자기 주도성을 이끌어내는 학습 원리라는 교육적 특성을 공유한다고 보고 프로젝트를 통한 문화 학습은 프로젝트 활동을 통해 얻게 되는 정보 내용에 국한되는 것이 아니라 학습자가 프로젝트를 수행을 통해 자율적 문화 학습을 지속할 수 있는 독립적 개인으로 목표 문화에 대한 나름대로의 가치관과 해석력을 가진 자율적인 문화 소통자가 될 수 있다는 장점을 가진다고 보았다.

또한 프로젝트 수업은 학습자의 참여와 능력이 중심이 되며 고급 수준의 언어능력을 갖추어야만 프로젝트 수행이 가능하기 때문에 고급 단계 학습자나 학문 목적 한국어 학습자 등과 같이 한국어 수준은 물론 고급 수준의 주제에 대한 이해 능력이 갖추어진 학습자 집단을 대상으로 연구가 진행되어 왔다).

재미동포 한국어 학습자는 어휘나 문법 사용의 정확성에서는 중급 정도의 언어 능력을 가지고 있으나 고급 단계에 있는 외국인 학습자가 가지지 못하는 유창성과 한국문화에 대한 지식을 가지고 있다는 점에서 장점을 가진다. 어휘 구사 수준이나 격식적인 발화에 있어서는 고급 단계의 학습자들보다 부족하지만, 자연스러운 언어 사용이나 미디어 자료, 인터넷 자료를 활용하고 이해하는 능력을 갖추고 있기 때문이다.

따라서 프로젝트 수업은 학습자가 중심이 되어 그간 피상적으로만 알고 있던 한국문화에 대해 스스로 탐구하고 발견하는 학습 과정에서 새로이 이해하고 자신의 가치관 안에서 수용하고 해석해 낼 수 있는 기회를 제공할 수 있다는 점에서 재미동포 한국어 학습자를 위한 수업 방안으로 의의를 가지며, 언어 능력이나 문화적 배경에 있어서 재미동포 한국어

---

5) 박선희(2006), 김현진(2007) 윤영(2009), 김지혜(2013), 박현진(2013) 등의 연구는 고급 학습자들을 대상으로 한 프로젝트 기반 수업을 소개하였으며, 김지영(2007)은 학문 목적 한국어 학습자를 대상으로 한 연구이다.

학습자는 프로젝트 수업을 활용한 한국어·문화 수업에 적합한 학습자 집단이다.

### 3. 재미동포 학습자를 대상으로 한 프로젝트 기반 한국어·문화 연계 수업

#### 3.1 수업의 구성

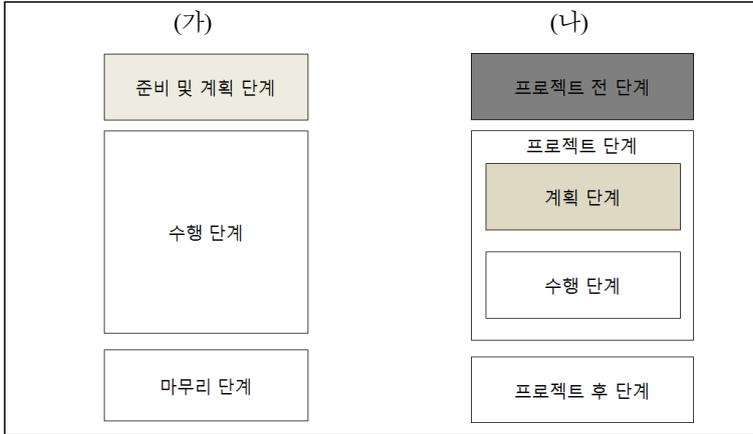
프로젝트를 기반으로 하는 수업은 언어적인 능력이 있는 학습자들에게 유리한데 이는 프로젝트 수업의 진행이 학습자들의 의견 교환과 토론을 통해서 완성되기 때문이다. 재미동포 한국어 학습자들은 기본적인 의사소통 능력을 갖추고 있으나 한국의 역사, 문화, 지리 등의 이해가 기반이 되는 특수한 내용을 이해하고 표현해 내기에는 어려움이 있다. 이를 해결하기 위해 일반적인 프로젝트 수업과는 다르게 특정한 분야에서 사용되는 표현이나 발표에 필요한 격식적인 언어 표현 등에 대한 학습이 선행되어야 한다. 따라서 본 연구에서는 계획 단계에서 마무리 단계의 수행은 일반적인 프로젝트 수업에 준하는 활동으로 구성하지만 준비 단계의 내용을 달리하고 역할을 확대하여 제시하고자 한다.

<그림 1>은 기존의 연구에서 제시되고 활용한 프로젝트 수업의 단계를 준비 단계의 역할과 내용의 비중을 따라 나누어 본 것이다.

(가)는 준비 단계를 프로젝트를 선정하고, 범위 및 내용, 진행 방법 등을 결정하는 등의 활동을 하여 계획 단계와 크게 구별하지 않는 활동 내용을 수행하는 단계로 보는 것이며<sup>6)</sup>, (나)는 준비 단계를 계획 단계를 포함한 프로젝트 단계의 본격적인 수행 전 단계로 배치하고 활동 내용도 프로젝트 소개나 계획 등이 아닌 프로젝트 수행에 배경지식이나 언어적

6) (가)에 해당하는 연구는 김현진(2006), 박선희(2006), 윤영(2009) 등이 있고, (나)에 해당하는 연구에는 김지영(2007)과 김지혜(2013) 등이 있다.

준비를 할 수 있는 시간으로 활용하는 것에 해당된다).



<그림 1> 프로젝트 수업의 구성 유형

본 연구는 프로젝트 수업의 단계를 (나)의 구성으로 진행하고자 하는데 프로젝트 내용을 소개하고 역할을 분담하는 등의 준비 단계를 프로젝트 수행의 하나로 보고 프로젝트 전 단계로서의 준비 단계에는 성공적인 프로젝트 수행을 위한 기반을 마련하는 활동을 하고자 한다. 여기에는 본격적인 언어 수업과 한국문화에 대한 이해를 돕는 수업이 포함될 것이다. 이를 통해 재미동포 한국어 학습자들은 성공적인 프로젝트 수업을 수행하기 위한 언어능력의 향상과 배경지식을 생성하는 목표를 달성할 수 있을 것이다.

본 연구에서는 한국어와 한국문화의 연계를 매우 중요한 요소로 보는데 수업의 성공을 위해 뒷받침이 되는 부분은 한국어와 매우 관련이 있

7) 김지혜(2013)에서는 학습자의 언어 수준은 고급 수준이었으나 한국 사회에 대한 이해가 부족해 프로젝트 전 단계를 구성했다. 본 연구에서는 한국문화에 대한 배경지식은 가지고 있으나 이를 표현하기에 부족한 재미동포 한국어 학습자들의 언어적 공백을 채우는 과정으로 프로젝트 전 단계를 배치하였다.

다. 따라서 재미동포 학습자들이 한국문화를 이해하는 데에 도움을 줄 수 있는 한국어 수업을 프로젝트 단계 전에 두어 한국어와 한국문화가 상호보완적인 역할을 할 수 있도록 다음과 같은 단계로 수업을 구성하고자 한다.

<표 3> 프로젝트 단계별 활동 및 목표

단계	활동	내용	단계별 목표
프로젝트 전 단계	한국어·문화학습	한국어를 중심으로 한국문화 지식학습	목표 문화와 관련된 한국어 능력 및 배경지식 습득
프로젝트 단계	수행 발표	한국어를 활용하여 프로젝트 결과물을 완성하고 발표	한국어와 배경지식을 활용하여 학습자 스스로 자료를 탐구하고 발견하는 과정을 통해 목표 문화에 대한 지식 함양 격식적인 발표 방법 학습
프로젝트 후 단계	평가	한국어와 한국문화 학습에 대한 평가	다른 팀이 발표한 문화 지식 학습

프로젝트 전 단계는 한국어·문화 학습 단계로 프로젝트를 수행하기 전 해당 주제와 관련된 한국어와 문화를 학습하는 단계이다. 이 단계는 언어중심 문화 수업을 진행한다. 목표 문화를 주제로 한 단원을 선정하여 수업 절차에 맞게 수업을 진행하며, 해당 단원에 포함되어 있는 언어 기능과 어휘 및 표현 등을 학습하게 된다. 일반적인 한국어 수업 구성을 토대로 목표 문화와 언어 사용에 자연스럽게 노출되며 이때 미디어 자료 등을 통해 프로젝트와 관련된 내용적인 접근도 이루어진다. 한국문화와 관련된 소재들이 교재에 제시되는 연습이나 예문에 포함되어 있고, 수업 중에 제시되는 읽기, 듣기 자료는 해당 단원의 한국문화와 관련된 소재를 소개하는 내용으로 구성된다. 이를 통해 학습자들은 목표가 되는 한국문화에 대한 배경지식을 확장해 나갈 수 있다. 여기서 한국어 수업이 기존의 프로젝트 수업에서 언어 수업과 다른 점은 프로젝트 수행을 위한 어휘 학습이나 발표 연습이 아니라 목표 문화를 이해하고 표현하기 위한

언어를 학습하고 언어 학습 중에 목표 문화에 대한 배경지식을 학습하게 된다는 것이다.

프로젝트 단계는 계획 단계와 수행 단계, 발표 단계로 구성된다. 프로젝트 단계에서는 한국어·문화 학습 단계를 통해 이해한 목표 문화 내용을 스스로 탐구해 보는 프로젝트를 수행하게 된다.

프로젝트 후 단계에서는 프로젝트 수행에 대한 평가를 진행하는데 여기서는 학습자 평가와 교사 평가가 포함된다. 학습자 평가는 발표에 대한 자기평가와 청중으로서의 평가를 한다. 자기평가는 수행한 프로젝트를 통해 한국문화에 대해 알게 된 사실과 한국어를 사용해 과제를 준비한 소감 등을 포함하고 청중의 입장에서는 발표를 듣고 알게 된 것과 발표 내용이나 발표자에 대한 평가를 하게 된다. 교사 평가는 프로젝트 수행 전반과 발표자, 청중으로서의 수행 결과에 대해 피드백을 준다.

### 3.2 수업의 실제<sup>8)</sup>

이 프로젝트 수업의 목표는 수업을 통해 목표 문화와 관련된 한국어를 학습하는 과정에서 한국문화를 이해하고, 이를 기반으로 스스로 탐구하고 발견하는 과정을 통해 한국문화에 대한 지식을 함양하게 되는 것이다. 이를 위해 본 연구에서 프로젝트 수업의 주제로 삼고자 하는 것은 ‘한국의 유명 관광지’이다.

이 주제를 선택한 이유는 한국의 유명 관광지가 가지는 접근의 다양성 때문이다. 한국의 유명 관광지를 조사하는 프로젝트는 관광지에 따라 한국의 역사, 인물 등을 포함한 전통문화는 물론 한국의 현대문화로 인해 특색 있는 장소가 된 곳까지 한국문화에 다각적으로 접근할 수 있는 주

---

8) 재미동포 한국어 학습자들의 경우 단기과정으로 한국어를 수강하는 경우가 많기 때문에 여기에서는 단기과정에서 프로젝트 수업을 활용한 한국어·문화 수업 방안을 제시하고자 한다.

제이기 때문에 프로젝트 주제로 적합하다<sup>9)</sup>. 또한, 재미동포 한국어 학습자들은 다른 외국인 학습자들과 달리 부모님과의 대화나 친구들과와의 교류, 이전의 한국 방문 경험 등을 통해 한국의 유명지에 대해 배경지식을 가지고 있으며, 자신의 정체성을 찾고 부모 세대와의 소통을 위해 한국의 전통과 역사에 대한 이해라는 목표를 가지고 있다는 점은 프로젝트 참여에 긍정적인 효과를 줄 것으로 판단되었기 때문이다.

<표 4> 프로젝트 수업 구성 내용

차시	시간	활동	단계
1차시	3시간	한국어 수업	프로젝트 전 단계
2차시	1시간	활동1(읽기, 듣기)	
3차시	2시간	활동2(말하기)	
4차시	2시간	활동3(영상 보기)	
5차시	1시간	계획하기	프로젝트 단계
6차시	2시간	자료 조사 및 정리하기	
7차시	2시간	프레젠테이션 자료 완성	
8차시	2시간	발표준비하기	
9차시	2시간	발표하기	
10차시	1시간	평가하기	프로젝트 후 단계

### 3.2.1 프로젝트 전 단계

프로젝트 전 단계인 한국어·문화 수업 단계에서는 한국어 교재에 있는 단원을 활용하는데 중급 교재의 단원은 주제와 기능이 문화와 연관되어 있는 경우가 많다. 본 연구에서는 고려대학교 『재미있는 한국어4』에 있는 9과 ‘여행의 감동’을 이용하여 수업을 구성한다. 이 단원에서는 여행 관련 주제와 기능을 학습하고 목표를 달성하기 위해 여행 관련 표현

9) ‘한국의 유명 관광지’는 한국어 수업에서 중급 단계 정도의 학습자에게 적합한 주제인데, 재미동포 한국어 학습자들이 대부분 어휘력 등의 한계로 구어 능력이 뛰어나다고 하여도 대략 중급 정도 수준의 한국어를 구사한다는 점을 고려하면 수준에 적합하다고 볼 수 있다.

과 몇 가지 문법을 학습하게 되는데 이때 한국의 여행지와 그 곳에 관련된 다양한 문화 정보에 노출된다.

재미동포 한국어 학습자들은 대부분 어릴 때부터 다양한 이유로 한국에 방문한 경험을 가지고 있고, 어린 시절에 한국에 거주한 학습자들도 있기 때문에 한국의 도시나 지역에 대한 정보를 알고 있다. 그러나 자신이 알고 있는 정보나 지역적인 특색을 설명하기에 어휘력이 부족하고 발화 수준이 낮은 점을 고려해 이 단계에서는 명시적인 언어 수업을 진행한다.

<표 5> 프로젝트 전 단계; 한국어·문화 수업의 개요

구성	내용		활용 자료 및 방법
단원 도입	여행지 소개와 특징 도입		듣기, 사진 자료 보기
학습	표현	여행지에서 하는 일, 여행지의 특색, 여행 소감	교재 예문 형태적 연습
	문법	-니 김에, -아/어/여 보니, -다시피	유의적 연습
	문화	교재에 제시된 각 지역의 특색 및 문화적 요소에 대한 정보	사진 정보 텍스트
활동	-한국의 유명지에 대한 기행문 읽기 -한국의 유명지 소개에 대한 듣기 -한국의 유명지 정보 차 말하기 -주변 사람 고향에 대한 인터뷰 및 발표 -유명지에 대한 영상 보기		내용 이해하기 인터뷰하기 발표하기 영상 자료 보기

이렇게 단원을 학습하는 동안 학습자들은 목표 한국어를 명시적인 설명을 통해 익히는 것은 물론 한국의 유명 관광지에 대해 친숙해질 수 있게 된다. 교재를 이용한 수업은 아래와 같이 진행된다.

### (1) 학습

목표 어휘로 제시된 ‘여행지에서 하는 일, 여행지의 특색, 여행 소감’과 문법을 교사의 설명을 통해 이해하고 교재의 연습 등을 통해 익힌다. 이

연습은 표현과 문법의 형태적 연습과 유의적 연습이 진행되고 교사는 연습 전에 예문에 포함되어 있는 한국의 유명지에 대해 소개한다. 또한, 교재에 제시되는 대화문이나 예문에는 지역적 특색을 이해하는 데에 도움이 되는 정보가 포함되어 있다.

<그림 2> 프로젝트 전 단계; 교재의 예문

**3** <보기>와 같이 이야기해 보세요.

**보기**

**설악산 / 단풍이 절정이다, 산과 바다를 모두 즐길 수 있다**

가: 특별히 설악산을 선택한 이유가 있어요?  
 나: 단풍이 절정이고 산과 바다를 모두 즐길 수 있다길래 한번 가 보고 싶었거든요.

- ① 해운대 / 바다 전망이 아름답다. 즐길 거리가 많다
- ② 전주 / 한옥 마을이 유명하다. 음식 맛이 일품이다
- ③ 경주 / 전통문화를 느낄 수 있다. 경치가 아름답다
- ④ 안동 / 한국의 정취를 느낄 수 있다. 온천도 있다
- ⑤ 제주도 / 자연 경관이 이국적이다. 최고의 휴양지이다
- ⑥ 춘천 / 호수가 아름답다. 해양 레포츠를 즐길 수 있다

**여행지의 특색**  
 Features of the travel destination

경치가 아름답다  
 scenery to be beautiful

자연 경관이 이국적이다  
 natural landscape to be exotic

전망이 뛰어나다  
 to have a spectacular view

단풍이 절정이다  
 Fall foliage to be peak

한국의 정취를 느끼다  
 to feel the Korea's mood/sentiment

전통문화를 느끼다  
 to feel the traditional culture

음식 맛이 일품이다  
 food to taste excellent

즐길 거리가 많다  
 there are many things to enjoy

해양 레포츠를 즐기다  
 to enjoy the sea leisure

최고의 휴양지이다  
 to be the best resting place

온천이 있다  
 to have hot springs

(2) 활동

교재를 통해 지역적 특색이나 관광지에 대한 정보를 설명할 때 활용할 수 있는 어휘와 문법, 지역적 특색과 해당 지역의 문화 정보를 학습한 후 이를 활용한 읽기·듣기·말하기 과제를 수행한다.

① 한국의 유명지 소개에 대한 읽기·듣기

한국의 관광지에 대해 소개하고 있는 ‘이야기’ 부분에 있는 읽기 텍스트와 활동으로 제시되어 있는 듣기를 수행한다. 읽기와 듣기 자료는 한국의 유명 관광지인 ‘남원’에 대한 기행문과 ‘경주’ 여행에 대해 소개하는 대화이다. 이 텍스트에는 그 지역의 역사, 명소, 유명한 음식 등의 소개가 포함되어 있다.

<그림 3> 프로젝트 전 단계; 읽기 자료 예

**3**

지난 주말은 내가 한국에서 보내는 마지막 주말이었다. 특별한 추억을 만들고 싶어서 나는 여행을 떠나기로 했다. 목적지는 ‘춘향전’의 무대로 잘 알려진 남원으로 정했다. 고속버스에 몸을 실은 지 3시간쯤 지나니 남원 터미널이 눈에 들어왔다. 1박 2일의 짧은 여행이었기 때문에 숙소를 정하지 않고 바로 관광을 시작했다. 처음 간 곳은 광한루. 말로만 듣던 ‘춘향전’의 무대는 생각했던 것보다 평화롭고 조용한 느낌이었다. 정자 밑 연못에서 헤엄치는 예쁜 색깔의 잉어들을 보니 왠지 마음이 편안해지는 것 같았다. 광한루에서 두 시간 정도 머문 후에, 한옥 단지로 발길을 옮겨 시골의 맛이 물씬 풍기는 두부 요리를 먹었다. 서울에서 먹는 두부의 맛과는 정말 비교할 수가 없었다. 저녁 해가 저물자 강변에서는 국악 공연이 펼쳐지기 시작했고 나는 한참을 듣다가 숙소로 들어가 잠을 청했다. 그동안 한국하면 서울 같은 대도시의 모습이 전부라고 생각했는데 이번의 남원 여행은 소박한 한국의 정취를 느끼게 해 준 소중한 경험이었다.

**New Vocabulary**

춘향전 Story of Chunhyang  
 남원 Namwon(city)  
 터미널 (bus) terminal  
 광한루 Gwanghanlu(traditional building)  
 평화롭다 to be peaceful  
 정자 pavilion  
 연못 pond  
 잉어 carp  
 한옥 단지 Hanok(Korean Traditional housing style) complex  
 물씬 풍기다 to give out the scent/smell of  
 국악 공연 traditional Korean music performance  
 펼쳐지다 (a performance) to begin/unfold

읽기와 듣기는 자료를 읽거나 듣고, 먼저 내용 확인을 위한 질문에 답하는 활동을 한다. 내용 확인이 끝난 후 해당 자료에 소개된 지역의 문화적인 요소를 정리해 보고, 이에 대한 추가적인 자료를 통해 해당 지역에

대해 이해한다. 이 활동을 통해 학습자들은 내용 이해를 위한 언어적인 활동을 수행하는 동시에 텍스트와 대화를 구성하고 있는 한국의 유명지에 대한 특색과 소개의 내용을 통해 그 지역을 알게 된다.

### ② 한국의 유명지에 대한 정보 나누기

3~4명의 학생을 한 팀으로 구성한 후 팀의 각 구성원들은 특정 지역에 대한 지역적인 특색과 문화에 대한 다른 정보를 가진다. 교사가 준비한 표를 채우기 위해 학생들은 자신들이 가진 정보를 공유하는 활동을 한다. 팀별로 완성한 한 지역에 대한 소개를 다른 팀원들과 각각 만나 다시 이야기해 본다.

### ③ 주변 사람의 고향 소개하기

자신의 주변 사람의 고향을 조사해 발표해 보는 소규모 과제를 수행해 본다. 주로 부모님이나 조부모님, 혹은 한국에 있는 친척들의 고향에 대한 정보를 조사해 와 수업 시간에 다른 친구들에게 소개하는 과제를 수행하는데 수행 전 교사는 학습자들이 이를 조사해 오도록 한다.

이를 통해 학습자들은 앞에서 배운 표현들과 한국의 지역에 대한 배경 지식을 활용할 수 있는 유의미한 활동을 하게 된다.

이는 본격적인 프로젝트 수행 전 소규모 과제로 부모님이나 친척들에게 전화나 메일을 이용해 고향을 특색을 인터뷰하고 이를 정리해 발표해 보는 것으로 가족의 고향에 대한 정보와 그 지역의 특색을 한국어의 다양한 표현을 사용하여 충분히 설명해 볼 수 있는 기회를 가지게 된다.

### ④ 한국의 유명지에 대한 영상 보기

교재를 활용한 한국어·문화 수업이 진행된 후에는 실제 유명 장소를 학습자들이 눈으로 볼 수 있는 기회를 제공하는데 학습자에게 친숙한 영상매체를 도입하여 학습자의 흥미와 관심을 유도한다.

영상 보기 전 활동으로 현재 알고 있는 경주에 대한 정보를 이야기해 보도록 한다. 그리고 사진 자료가 포함된 ‘경주’에 대한 소개 자료를 주고 관련 정보를 소개한다. 영상을 보며, 영상에서 소개된 한국문화와 지역적인 특징을 메모할 수 있도록 한다.

<표 6> 프로젝트 전 단계; 영상매체를 활용한 프로젝트 주제 도입

영상	MBC ‘무한도전: 경주 특집(2008. 4.26, 5.3 방송)’	
영상 내용	불국사, 첨성대, 황룡사지, 포석정 등 지붕 없는 박물관! 경주 곳곳의 보물 같은 문화유산들을 찾는 미션을 수행한다.	
영상의 활용	<ul style="list-style-type: none"> <li>-학습자들은 영상 속에서 이름으로만 들었던 경주를 경험하고 한국의 역사와 문화를 알게 된다.</li> <li>-교사는 영상 속에 등장하는 문화유산에 대한 자료를 준비하여 학생들이 영상을 보며 정보를 기록한 후 서로 내용을 공유하게 한다.</li> <li>-경주에 대한 정보를 완성한 후 이와 같은 주제로 프로젝트를 수행하게 됨을 알려 준다.</li> </ul>	

### 3.2.2 프로젝트 단계

프로젝트 단계에서는 ‘한국의 유명 관광지의 테마 여행’이라는 주제를 수행하기 위해 프로젝트 전 단계에서 알게 된 한국의 유명 장소 중 하나를 정한다. 이때 지역 전체에 대한 소개가 아니라 특색이 드러나는 테마 여행이라는 콘셉트를 중심으로 수행 계획을 세운다.

<표 7> 프로젝트 단계; 활동 및 내용

활동	내용	비고
계획하기	<ul style="list-style-type: none"> <li>-유명 관광지 한 곳을 정하고 그 지역을 조사한다.</li> <li>-지역 소개 자료를 검색하고 정리하여 여행지 소개를 위한 테마를 정한다.</li> <li>-한국관광공사 홈페이지, 지역의 관광지 소개 사이트 등의 목록을 받는다.</li> <li>-정해진 테마를 중심으로 프로젝트 수행 계획과 역할 분담 등을 한다.</li> </ul>	팀별 수업 시간 내 활동 (4차시)

	<ul style="list-style-type: none"> <li>-도서관 방문, 인터넷 자료와 여행 안내책자 등을 통해 자료를 수집한다.</li> <li>-대학이나 연구소의 전문가 인터뷰 등을 통해 내용의 전문성을 부여한다</li> </ul>	팀별 외부 활동
자료 조사 및 정리하기	<ul style="list-style-type: none"> <li>-수집한 자료의 순서를 정하고 소주제에 맞게 자료를 정리한다.</li> </ul>	팀별 외부 활동 및 수업 내 활동 (5차시)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>-자료 정리를 위해서 교사는 해당 차시에 결과물 작성의 예를 보여준다.</li> <li>-교사의 피드백을 바탕으로 발표자료를 정리한다.</li> </ul>	팀별 수업 내 활동 (6차시)
발표 준비하기	<ul style="list-style-type: none"> <li>-결과물이 대략적으로 발표 형식에 맞게 정리되면 발표 준비를 한다.</li> <li>-발표 형식이나 순서, 발표자의 태도, 청중의 태도 등에 대해 배운다.</li> <li>-격식적인 말하기 방법에 대한 학습과 연습도 진행한다.</li> </ul>	전체/팀별 수업 내 활동 (7차시)
발표하기	<ul style="list-style-type: none"> <li>-청중들은 각 여행의 테마, 특징, 일정 등을 메모하며 듣는다.</li> <li>-발표가 끝난 후 질문을 통해 해당 지역에 대해 이해한다.</li> </ul>	전체/팀별 수업 내 활동 (8차시)

학습자들은 교실 내 활동으로 주제를 정하고 이에 맞는 진행 계획과 방향을 정하고 이를 바탕으로 외부 활동을 진행한다. 외부 활동은 주로 도서관이나 관련 연구소 방문을 통해 이루어지며, 외부 활동을 통해 수집한 자료는 다시 교실 활동을 통해 정리하고, 교사에게 이에 대한 피드백을 받는다. 피드백 내용 중 부족한 자료를 다시 수집하여 자료를 완성하게 된다.

### 3.2.3 프로젝트 후 단계

프로젝트 후 단계에서는 발표자로서와 청중으로서 프로젝트 결과물에 대한 평가를 하는데 주로 프로젝트 수행을 통해 알게 된 지역의 한국문화가 어떤 것인지와 프로젝트 수행 중의 소감 등을 공유하게 된다. 또한, 각 팀이 제안한 여행 테마 중 실제로 선택하고 싶은 여행 일정이 무엇인지에 대해서도 이야기를 나누어 본다.

교사는 발표자와 청중으로서의 역할 수행과 태도에 대한 피드백을 주고 질문 내용 중 발표자의 대답이 충분하지 못했다고 판단된 부분에 대한 추가 정보를 준다.

### 3.3 프로젝트 수업을 활용한 한국어·문화 수업의 결과

본 연구는 재미동포 한국어 학습자를 위한 한국어·문화 연계 수업의 방안으로 프로젝트 수업을 활용하는 방안을 제시하였다. 여기서는 실제로 이 수업 모형을 활용하여 2014년 7월, 4주간 재미동포 한국어 학습자 8명으로 구성된 수업을 진행한 결과를 소개하고자 한다<sup>10)</sup>.

프로젝트 전 단계에서 한국어 수업으로 여행 일정, 여행지의 특색, 여행 소감의 표현과 문법을 학습할 때 학습자들은 자신들이 사용하던 제한된 표현들 이외에 다양한 표현을 사용해 설명할 수 있다는 것에 매우 만족하였으며, 교재 곳곳에서 등장하는 한국의 유명 지역에 대한 간단한 소개에 매우 큰 관심을 보였다. 특히, 이전에 방문했던 장소를 비롯해 한국의 관광지 가지는 한국의 전통과 문화에 대해 이해하고 다른 사람들에게 설명할 수 있다는 데에 자신감을 나타냈다.

수업에 참여한 재미동포 학습자들은 1993년생부터 1996년생까지로 20대 초반이며 미국에서는 대학에 재학 중이다. 이 학생들은 모두 단기과정 수강을 위해 한국에 왔고 분반 시험 결과 중급으로 판정을 받았다.<sup>11)</sup>

수업을 위해 8명의 학생을 총 3팀(A, B, C팀)으로 구성하였으며, 이 중 남학생 7명, 여학생이 1명이었다. 이들은 한국어 수업에서 소개된 지역

10) 이 수업은 소수의 학습자들을 대상으로 진행하였기 때문에 이후에 좀더 많은 학습자들을 대상으로 적용해 볼 필요가 있으나 여기서는 수업의 실제와 학습자의 피드백을 소개하는 데에 의의를 가지고자 한다.

11) 이 학생들 중 4명은 매년 여름 방학을 이용해 한국에 방문하고 있었으며, 단기과정은 처음 수강한 학생들이다.

중 자신이 평소에 관심이 있었지만, 잘 알지 못했던 유명 관광지 중 하나를 선택하고 자료 조사를 통해 주제를 선정하였다.

선정된 주제를 가지고 팀별로 외부 활동을 진행하였는데, C팀은 수원 화성 박물관을 실제로 방문하여 자료를 조사하고 조사 내용을 중심으로 발표 자료를 구성하였으며, A팀과 B팀은 실제 방문이 어려워 도서관과 인터넷 자료를 통해 자료를 정리하였다.

C팀의 경우 수원 화성 박물관의 사진을 직접 촬영하고 박물관 관계자를 인터뷰하였다. 이 과정에서 언어 수준이 부족하여 녹음 후 전사 시 교사의 도움을 받기도 하였다. A팀과 B팀 역시 자료 정리 시 언어 수준의 부족이 가장 큰 문제로 나타났으며, 교사가 자료 정리에 도움을 주었다. 이렇게 각 팀별로 프로젝트 수업의 주제로 선정한 것과 활동 내용은 아래와 같다.

<표 8> 팀별 프로젝트 수행 내용

팀	지역	주제	내용
A	부산	부산의 시장과 먹거리에 담긴 한국의 역사	-부산의 역사 -부산 시장 -시장과 먹거리
B	전주	전주 한옥마을과 한국의 전통 문화	-전주 한옥 마을의 역사 -전주의 먹거리 -전통 공연
C	수원	수원 화성과 정조 이야기	-인물 조사 -수원 화성 박물관 -정조와 화성 속에 담긴 역사

‘한국의 역사가 담긴 곳으로의 기행’이라는 대주제 아래에서 지역별로 학습자들의 시선으로 여행 일정을 만들어 소개하였다.

재미동포 한국어 학습자들은 미국에서 다양한 경로로 한국의 TV 프로그램을 봐 왔다고 했는데, 프로그램을 통해 한국문화를 배울 수 있다는 데에 만족해했다. 재미동포 한국어 학습자들의 경우 전문적인 용어나 명

칭을 잘 이해하지 못하지만 프로그램을 이해하는 데에 무리가 없기 때문에 이를 수업으로 활용하는 것은 의의가 있다.

마지막으로 프로젝트 발표를 준비하는 과정에서 스스로 탐구한 한국의 지역과 그 지역의 특색 있는 문화를 이해하고 소개한 것에 자부심을 표현하였다. ‘부산의 시장과 먹거리’를 주제로 선택한 팀은 부산의 국제 시장이나 자갈치 시장 등을 대표하는 먹거리를 탐구하는 과정에서 막연히 알고 있던 부산의 역사를 이해하게 되었고, 미국에 돌아가서 부산을 소개할 수 있게 되어 좋다는 소감을 밝히기도 하였다.

#### 4. 나가기

본 연구는 재미동포 한국어 학습자라는 특수한 집단을 대상으로 한 교육 방안을 제시하고자 한 연구이다. 그간 많은 연구들이 재미동포 학습자를 대상으로 한 연구를 진행하였으나, 주로 어떤 한국문화를 알고 싶은가에 대한 요구 조사를 바탕으로 무엇을 가르쳐야 하는가를 중심으로 연구를 진행해 왔다. 반면 본 연구는 수업 방법에서 그 간의 연구와 다른 시도를 해 보았는데 본 연구에서 제안한 프로젝트 수업을 활용한 교육 방안은 재미동포 한국어 학습자들의 언어적·문화적 배경을 충분히 활용할 수 있는 교육 방안으로 선행연구와 차별화된다. 또한, 외국인 학습자들이 한국의 기본 정보와 관련된 문화 수업을 요구하는 데에 비해 재미동포 한국어 학습자들은 한국의 역사가 담긴 곳을 찾아가 그곳에 담긴 한국의 역사와 전통을 이해하고자 하였으며, 한국의 문화에 대한 지식을 능동적으로 습득하고자 하였다는 점을 고려하였다. 이는 체험이나 관람으로 얻을 수 없는 문화에 대한 지적 능력을 습득하여 한국문화 지식에 대한 자신감을 형성하고 부모 세대를 포함한 한국에 대해 이해와 소통을 할 수 있는 기회를 마련하여 재미동포로서의 정체성을 찾는 발판으로 삼을 수 있도록 한다는 데에 의의가 있다.

그러나 수업에 참여한 학습자의 수가 제한적이며, 실제 수업 결과에 대한 조사 결과를 제시하지 못했다는 한계를 가진다. 이와 같이 본 연구에서 모두 다루지 못한 부분은 후속 연구에서 진행해 보고자 한다.

### <참고 문헌>

- 강승혜(2002). 재미교포 성인 학습자 문화프로그램 개발을 위한 요구조사 분석연구, <한국어교육>13권 1호, 국제한국어교육학회. 1쪽~25쪽.
- 김소연(2012). 한국어 문화 교육을 위한 영상 매체 활용 방안 : 텔레비전 프로그램을 중심으로, 상명대학교 석사학위 논문.
- 김정숙(1997). 한국어 숙달도 배양을 위한 한국문화 교육 방안, <교육한글>10, 한글학회. 317쪽~329쪽.
- 김정숙(2008). 재외동포용 한국어 교재 개발 방안 연구; 초급 1단계 교육 내용을 중심으로, <이중언어학> 37호, 이중언어학회. 61쪽~83쪽.
- 김지영(2007). 보고서 쓰기와 발표하기를 통합한 고급 단계의 프로젝트 수업 연구; 학문 목적 학습자를 대상으로, <한국어교육>18권 2호, 국제한국어교육학회. 49쪽~79쪽.
- 김지혜(2013). 동영상 뉴스 제작을 활용한 프로젝트 기반 한국어 수업 연구 <춘계학술발표논문집>, 국제한국어교육학회. 193쪽~205쪽.
- 김현진(2005). 독일어권 중·고급 한국어 학습자를 위한 프로젝트 중심의 학습 모형 연구, 이화여자대학교 대학원 박사학위논문.
- 김현진(2006). 프로젝트 수업의 구성 방안 연구, <한국어교육> 17권 1호, 국제한국어교육학회. 101쪽~131쪽.
- 김현진(2007). 단편 소설을 활용한 한국어 고급반 수업 지도 방안; 프로젝트를 적용하여, <이중언어학> 34호, 이중언어학회. 77쪽~105쪽.
- 김현진(2009). 재미동포 청소년을 위한 한국어, 문화교육 병행 프로그램 설계 방안 연구, <이중언어학> 39호, 이중언어학회. 53쪽~77쪽.
- 박선희(2006). 활용한 한국어 고급반 프로젝트 수업; 공동 영화평 쓰기, 영화 가이드북 제작, 영화 제작 프로젝트의 상호작용을 중심으로, <이중언어학> 30호, 이중언어학회. 179쪽~207쪽.
- 박현진(2013). 한국어 고급 학습자를 대상으로 한 다큐멘터리 제작 프로젝트 수업 연구, <한국어 교육> 24권 4호, 국제한국어교육학회. 61쪽~93쪽.
- 송향근(2005). 재외동포 한국어 교육의 현황과 과제, <비교문화연구> 17호, 부산

- 외국어대학교 비교문화연구소. 1쪽~26쪽.
- 안한나(2008). 한국어 교육이 정체성 영향에 미치는 영향; 재미교포 학습자를 대상으로, <언어와 문화> 4권 2호, 한국언어문화교육학회. 139쪽~167쪽.
- 윤 영(2009). 프로젝트 수업을 통한 학습자 중심의 창의적 문학수업 방안; 고급 학습자를 대상으로 한 시 수업 방안, <한국언어문화학> 6권 1호, 국제한국어언어문화학회. 71쪽~95쪽.
- 윤인진(2010). 재외동포의 현황과 동포 청소년을 위한 한국어교육의 방향, <국어교육> 131호, 한국어교육학회. 49쪽~77쪽.
- 이광규(2004). 언어문화교육과 재외동포, <언어와 문화> 1호, 한국언어문화교육학회. 35쪽~43쪽.
- 이미혜(2001). 프로젝트 작업을 통한 고급 과정 수업 모형, <한국어교육> 12권 2호, 국제한국어교육학회. 159쪽~179쪽.
- 이유경(2003). 외국인을 위한 한국문화 교육에 관한 연구; 교재 분석과 학습자 요구 분석을 중심으로, 한양대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 이윤진(2007). 재미교포 한국어 학습자를 위한 한국문화 교육 프로그램 개발 방안; 재미교포 한국어 학습자의 요구 분석을 중심으로, 연세대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 이혜영(2000). 프로젝트 활동을 활용한 한국문화 학습, <외국어교육> 7권 2호, 한국의국어교육학회. 409쪽~434쪽.
- 전희정(2011). 재미교포 청소년의 문화정체감과 한국어 숙달도의 상관관계 연구, 이화여자대학교 국제대학원 석사학위논문.
- 하연주(2007). 재미교포 청소년 학습자의 요구조사를 바탕으로 한 문화 중심의 한국어 교재 개발 방향 연구, 선문대학교 교육대학원 석사학위논문.

이유경(Lee Yookyong)

고려대학교 국제어학원

136-701 서울특별시 성북구 안암동 5가 1번지

전화: (02) 3290-2434

전자우편: idechy@hanmail.net

접수일자: 2015년 4월 20일

심사(수정)일자: 2015년 6월 12일

게재확정: 2015년 6월 17일